

Research on Effectiveness of Improving Japanese Listening Proficiency

Hui Sun ^{1,a,*}, Chao Song ^{2,b}

¹ Dalian University of science and technology, China

² Dalian University of science and technology, China

^a527923567@qq.com, ^b445980536@qq.com

*Corresponding author

Keywords: Japanese listening, audio-visual-oral teaching, pronunciation and lexeme.

Abstract. Cultivating listening ability is one of the most important parts in foreign language teaching which is also the basis of improving students' application ability in Japanese. This paper first expounds the existing problems in Japanese listening teaching, designs effective training methods to improve the listening level of Japanese majors and then reforms the teaching mode of audio-visual course of Japanese majors on the basis of the audio-visual-oral teaching theories. This study focuses on how to train students to master listening skills effectively and what kind of training design can improve students' listening level.

提高日语听力水平的有效性研究

孙慧^{1, a}, 宋超^{2, b, *}

¹大连科技学院外国语学院, 大连, 辽宁, 中国

²大连科技学院电气工程学院, 大连, 辽宁, 中国

^a527923567@qq.com, ^b445980536@qq.com

*通讯作者

关键词: 日语听力;听说一体;语音语义

中文摘要: 培养听力能力是外语教学的重中之重, 也是提升学生日语应用能力的基础。本文首先阐述了目前日语听力教学中存在的问题, 结合“听说一体”的理论, 设计能够有效提升日语专业学生听力水平的训练方法, 改革日语专业视听课的教学模式。本研究围绕如何培养学生有效地掌握听力技巧及什么样的训练设计才能使学生的听力水平得以提高等问题开展。

1. 研究背景

日语作为目前在中国学习人数第二多的语言, 是国际交往、科技、文化交流的重要工具。高校日语的教学重点在于培养学生的综合应用水平, 这也是日语教学改革的意义所在。英国教育学家 L.G.Alexander 提出“不听莫说, 不说莫读, 不读莫写”的外语教学理念, 也表明了听说能力是其他语言技能的基础。近年来, 移动互联网进一步放大了外语的重要性, 只要打开互联网, 海量的优质内容触手可及。毫无疑问, 只要能流畅地听外语, 不仅可以自由地探索世界, 还可以拥有高价值的信息视野。例如只要自己感兴趣就可以观看世界一流学府的各种课程。但是遗憾的是这种现代生活的基本技能依然还只是少数人的专长。由此可见, 培养听说能力才是外语教学的重中之重, 也是提升学生日语应用能力的基础。

视听课是高等院校日语专业必开的一门专业主干必修课程，也是日语专业中具有实践意义的课程，对学生的外语能力起着至关重要的作用。但听力同时也是所有外语学习者头疼的科目。所以如何设计有效地教学方式来提高学生听力水平起着至关重要的作用，视听课的教学改革势在必行。本研究立足于听力设计原理，针对目前高校日语听力课教学存在的问题，重点探讨听力训练对学生听能力的培养。

2. 研究原理

麻省理工电子工程学教授 Kenneth Stevens 和麻省理工语言学教授 Morris Halle 提出了“听说一体”理论。“听说一体”，简单来说就是大脑对于外来语音的感知是基于自身的发音动作模式。其意为人对外来语音的感知不是依靠声音的物理特征，而是靠自己的发音动作模式来感知。声音除了物理参数（音量、音色、音质、音高）还有发出声音的动作。因此科学家们猜测大脑是通过已经存储的发音动作反推的外来语音，从而完成了声音的匹配，然后再做进一步的语音解析。也就是说能听懂的程度取决于能说内容的多少。

对于日语听力来说也是同样的道理，也就是大脑对于外来语音的解码是基于自身发音动作的编码，这就是听说一体背后的认知机制。随便一句日语短句，大脑可以把连续语流切分成离散的语音单元。假设最基本的语音都未掌握或掌握不到位，那么由他们连接起来的单词就无法解码，而由单词所组成的句子就更难解码，这种解码不断失败，大脑就会产生负面情绪，开始变得烦躁，厌恶。而且在听的过程中大脑需要调动所有的注意力，但是人的注意力持续性较弱，如果强行练习，大脑就会出现自我保护机制。对听力的认知机制有了初步的理解后，我们可以得出听力练习中，我们更需要练习的是大脑而非耳朵。所谓的“磨耳朵”实际真正训练的是大脑感知外来语音的效率，所以听力提高的突破应从发音矫正开始。

3. 目前听力教学中存在的问题

在日语教学过于重视读写的背景下，大多数学生的听力学习以单一的课堂学习为主。而听力的训练，严格来说单靠课堂时间是远远不够的。在听力课堂上所做的听力练习，大多为教师放听力音频、视频材料→学生埋头做题→教师讲题。这种做法如同游泳教练把一个初学游泳的人直接扔到了水里。而且听力试题不是随便听听就完事了，试题中都是设计了各种陷阱。如果学习者没有一定的逻辑推理能力，很难做出正确的选择。这种粗暴的学习方式，是很难学会运用的。就听力课来说，如何培养学生有效地掌握听力技巧？什么样的训练设计才能使学生的听力水平得以提高？这是本研究需要探究的问题。

3.1 常用听力训练方法

传统听力方法：精听、泛听、看日剧等。练习方法多为“磨耳朵”，其意为用大量的听力材料长时间的反复听就能提高日语听力成绩。确实会有一部分同学通过这种方法得到了成效。但是这样的听力方法存在以下几点问题：

3.1.1 投入精力巨大

经常被同学采用的精听练习，完成此练习至少需要一个相对安静的空间并持续进行1-2个小时。但最终得到的效果和投入的精力严重不成比，回报率过低。

3.1.2 瓶颈难以突破

日语的语音特点含有特殊发音（长音、促音、拨音），再加上不送气音和不同的音调，即使摆在面前的单词可能发音也不够准确。单词读音不准，无论多么努力地练习听写也是难以正确听写出来。再加之听写材料中遇到陌生单词，尤其是外来语中长音后跟拨音，或尾音为长音，很难一下子写出来，特别是在这个单词在一个长句子中，大脑反应跟不上，就会反应为记不住。

3.1.3 中文翻译干扰:

想达到听懂日语新的问题主要体现在听力过程中中文翻译跟不上。由于日语自身的特点,习惯使用反问句,双重否定句以及用语调省略表达意思,这就更加大了学生翻译的负担。可能这些单词都是生活中会用到的常用词汇,并且学生都能够正确的写出来,但也无法保证能够完全正确翻译出来,若其被放在听力句子中就更加大了难度。有学者说听力练习的时候不要在脑子里翻译成中文,但是学生在平时背单词的时候背的就是中文含义,又怎么能规避不通过中文翻译来听。

3.2 听力练习的策略

3.2.1 加强语音基础训练:

大脑负责处理语言的功能分区为语音区和语义区,语言能力实质上是语音与语义的联结,并且语音是语言能力的基础,儿童习得母语的顺序也是从语音到语义的一个过程,所以听力必然也是从语音开始。首先完成语音模块的练习。当我们感到所放听力材料的语速变慢时,实质听力材料的语速并未有变化,而是我们的大脑发生了变化。这是大脑已经建立了自己的语音素材库,也就是提高了语音记忆,因此对外来语音的解码的效率都大幅提高,自然就不用占用过多的注意力资源,因此会产生听力材料语速变慢的错觉,并且提取陌生单词的能力也随之增高。这项技艺的提高主要得益于语音记忆的提高,这就是建立了母语式语音模式的一个表现。

因此日语视听课从开始就要严抓语音基础。结合语音阶段的教学安排,着重练习长音、浊音、拗音、促音、拨音等的发音及区别与辨析能力。教师可先列举出差别较大的语音,进行比对训练。反复读,在学生掌握正确的读音后,再进行专项听力训练。这时学生已经熟悉并掌握了这些语音的发音要领,再进行细微差别发音的辨析,循序渐进地在大脑中形成语音库,并能快速地读取信息,完成日语语音库建设。准确地发音是日语学习的重中之重,日语的发音不单是口语的前提,也直接会影响学生日语的听力水平。

3.2.2 以说促听:

在听力练习当中,口语的重要性逐渐被发现。口语的练习可以快速提高听力的原因有两方面:第一,解码效率提高。大脑对外来语音的解码是通过发音动作编码为基础,即发音动作形成动作记忆,动作记忆又和语音记忆相关联。这就是在大脑中建立的语音素材库,可以快速的匹配外来语音。第二,预期能力提高。我们对于外来的语音会有下意识的预判,通过提高“预判”的能力,其实很大程度上提高了听力水平。如何提高口语能力就是我们解决的问题。日语听力的瓶颈就是之前提到语音、语义基础薄弱,单词记忆困难等。

听力课不但要训练学生听,还要训练读。听力的“听”,不单单是要能听出假名,听出单词,而是要把听到的假名快速反应为单词,单词组成句子,句子组成文章,最后对整篇文章有清晰准确的理解。日语中单词拼写为相同的假名,音调若不同,其意思则也不同。在实际的教学过程中对单词的音调,需要教师多举例多辨析,通过代表性例句加深学生对语音语调的掌握。课堂中的听力训练中可加入“影子跟读”法,这是通过强化口语来提高听力能力。学生通过模仿音频中的语音、语调、边听边复述,掌握正确语音语调的同时,提高口语水平。练习的材料可以由词组,过渡到简单句,再到长短句,最后长篇跟读。但此方法的前提必须是打好语音基础。培养学生能正确说,再加上听,两者相辅相成,不仅提高集中力,还增强了学生短暂记忆力,也能让学生增强语感,最终达到“听说一体”。

4. 结论

综上所述,听力课堂上学生更需要练习的是“大脑”而非“耳朵”。夯实语音基础,并以“听说一体”为设计原理,有效地开展听力训练,提高学生对听力材料理解能力,提高学

生日语的应用能力并能有效地促进学生可选择性输出语言和口语输出能力，提高学生的日语口语的技能，实现真正的日语听力课教学目的。

References

- [1] Li L , Wei W,Research on University English Teaching Based on CBI[C]// International Conference on Economy. 2016.
- [2] YU Bifang,Viewing, Listening and Speaking Teaching Assisted by the Network Interactive Mode of the Multimedia Computer from the Perspective of Constructivism Theory[J];Journal of Fujian Normal University;2009-06.
- [3] Bai Hua,Study of Reading & Writing Classroom Teaching Mode of College English with Multimedia and Internet and Its Effects[J];Journal of Lanzhou Jiaotong University;2006-05.
- [4] HOU Wan chun, Constructivism teaching concept and college language teaching[J];JOURNAL OF SICHUAN INTERNATIONAL STUDIES UNIVERSITY;2000-03.
- [5] Deng Jie Deng Yingling,Task-based Online Teaching of English Viewing,Listening and Speaking——A Case Analysis of the National Elite Course of English Viewing,Listening and Speaking[J];Foreign Language Education;2007-05.